

ES

PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA

Pasarela de comunicación entre los equipos Altherma Daikin y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCP).

Funcionalidades:

- Incorpora algoritmos de eficiencia energética.
- Función paro-marcha remoto.
- Sincronización del modo de funcionamiento con los sistemas Airzone (Frío y Calor).
- Imposición de la temperatura de agua de producción en función de la demanda.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN

DAIKIN ALTHERMA AEROTHERMAL GATEWAY

Daikin Altherma-Airzone communication gateway. Powered through the AC unit bus of the production control board (AZX6CCP).

Features:

- Includes energy efficiency algorithms.
- Remote start-stop function.
- Operation mode synchronization with Airzone systems (cooling and heating).
- Imposes water production temperature based on the demand.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT

AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA

Gateway de comunicação entre os equipamentos Daikin Altherma e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCP).

Funcionalidades:

- Incorpora algoritmos de eficiência energética.
- Função arranque-paragem remoto.
- Sincronização do modo de funcionamento com os sistemas Airzone (Frio e Calor).
- Imposição da temperatura da água de produção em função da demanda.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

AZX6ACUACPAI



ES EN PT



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Unidad interior / Indoor unit / Unidade interior
V max	15 Vdc
I max	25 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Trenzado y apantallado Shielded twisted pair Trançado e blindado
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0,22 mm ²
Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C



(ES) UNIDADES COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE UNITS / (PT) UNIDADES COMPATÍVEIS

Para consultar el listado de compatibilidad de la pasarela de aeroterma Daikin descargue:

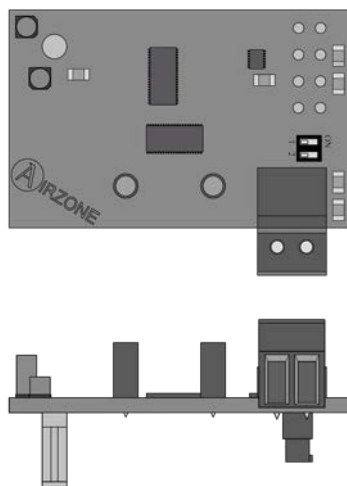
http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_aeroterma/Compatibilidades/UC_AZX6ACUACPAI_ES.pdf

You can find compatibility information on the Daikin aerothermal gateway at:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_aeroterma/Compatibilidades/UC_AZX6ACUACPAI_EN.pdf

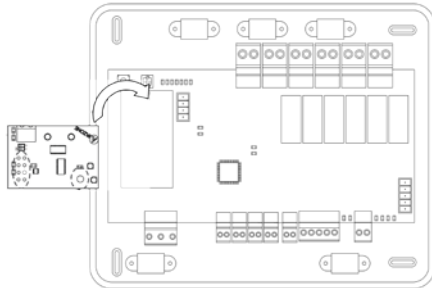
Para consultar a listagem de compatibilidade do gateway de aeroterma Daikin, faça o download de:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_aeroterma/Compatibilidades/UC_AZX6ACUACPAI_PT.pdf

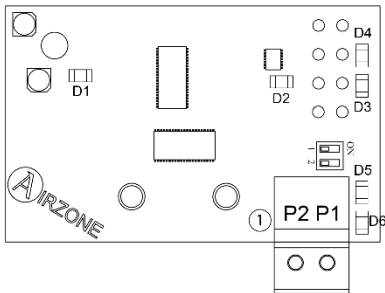




(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO



Nº	Descripción / Description / Descrição
1	Conexión a Unidad Interior (P1 P2) / Connection to the Indoor unit (P1 P2) / Conexão à unidade interior (P1 P2)



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO

Antes de comenzar compruebe el correcto funcionamiento y configuración del sistema Airzone.

- 1) Retire la alimentación de la unidad Altherma Daikin así como del sistema Airzone.
- 2) Conecte la pasarela Airzone al puerto donde se conecta el termostato Daikin en la unidad Altherma Daikin, mediante un cable apantallado de dos hilos.
- 3) Alimente la unidad interior Altherma y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (Autodiagnóstico).
- 4) Seleccione modo frío en el termostato maestro Airzone y configure la temperatura mínima de trabajo en modo frío en el termostato Daikin.
- 5) Seleccione modo calor en el termostato maestro Airzone y configure la temperatura máxima de trabajo en modo calor en el termostato Daikin.

Importante: No debe cambiar las temperaturas de consignas seleccionadas en el termostato Daikin una vez configuradas.

Nota: El método de control del termostato Daikin debe estar configurado como Control TAI (valor por defecto) para un correcto funcionamiento del sistema Airzone. Ajustes de instalador > Esquema del sistema > Estándar > Método de unid. contr.

Before starting, verify the proper functioning and configuration of the Airzone system.

- 1) Disconnect the Altherma Daikin unit and the Airzone system.
- 2) Connect the Airzone Gateway to the port where the Daikin controller connects on the Daikin Altherma unit, using a 2-wires shielded twisted cable.
- 3) Power the Alterma Daikin unit and the Airzone system. Check the gateway LEDs (self-diagnosis).
- 4) Select the cooling mode on the Airzone master thermostat and configure the minimum running temperature on the Daikin controller.
- 5) Select the heating mode on the Airzone master thermostat and configure the maximum running temperature on the Daikin controller.

Important: The selected set-point temperatures of the Daikin controller must not be changed once configured.

Note: The control method of the Daikin thermostat must be configured as LWT control (value by default) for a proper functioning of the Airzone system. Installer settings > System layout > Standard > Unit control method

Antes de começar, verifique o funcionamento e a configuração do sistema Airzone.

- 1) Retire a alimentação da unidade Daikin Altherma e do sistema Airzone.
- 2) Conecte o gateway Airzone com um cabo blindado de dois fios à porta onde se conecta o termostato Daikin na unidade Daikin Altherma.
- 3) Alimente a unidade interior Altherma e o sistema Airzone.
- 4) Verifique os LEDs do gateway (autodiagnóstico).
- 5) Selecione o modo frio no termostato mestre Airzone e configure a temperatura mínima de trabalho em modo frio no termostato Daikin.
- 6) Selecione o modo calor no termostato mestre Airzone e configure a temperatura máxima de trabalho em modo calor no termostato Daikin.

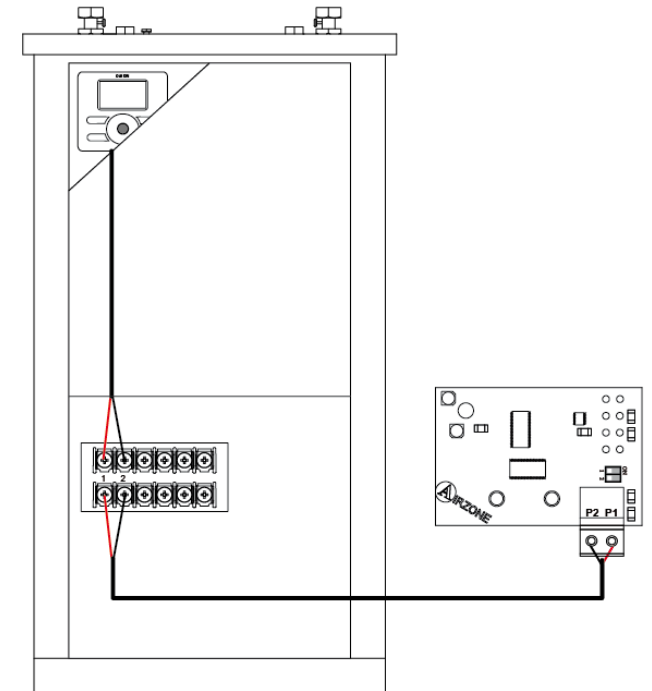
Importante: As temperaturas de referência selecionadas no termostato Daikin não devem ser alteradas após terem sido configuradas.

Nota: O método de controlo do termostato Daikin deve estar configurado como Controlo da TSA (valor padrão) para o funcionamento correto do sistema Airzone. Regul. do instalador > Disposição do sistema > Normal > Método contrl. unid.



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D1	Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
D2	Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D3	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D4	Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D5	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D6	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde





PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-DAIKIN ROTEX

Passerelle de communication entre les unités Daikin Altherma et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCP).

Fonctionnalités :

- Inclut des algorithmes de performance énergétique.
- Fonction marche-arrêt à distance.
- Synchronisation du mode de fonctionnement avec les systèmes Airzone (Refroidissement et Chauffage).
- Imposition de la température de l'eau de production en fonction de la demande.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr



INTERFACCIA IDRONICA DAIKIN ALTHERMA-AIRZONE

Interfaccia di comunicazione tra le unità Daikin Altherma e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCP).

Funzionalità:

- Algoritmi di efficienza energetica integrati.
- Funzione On-Off remoto.
- Sincronizzazione del modo di funzionamento con i sistemi Airzone (freddo e caldo).
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione in base alla domanda.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it



AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA

Kommunikations-Gateway zwischen Daikin-Altherma-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCP).

Funktionen:

- Integrierte Energieeffizienz-Algorithmen.
- Ferngesteuerte Lauf-Stopp-Funktion.
- Synchronisierung des Betriebsmodus mit den Airzone-Systemen (Kälte und Wärme).
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

AZX6ACUACPAI



(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE (DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Unité intérieure / Unità interna / Innengerät
V max	15 Vdc
I max	25 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Torsadé et blindé Trecciato e schermato Umflochten und abgeschirmt
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0,22 mm ²
Températures opératives / Temperature operative Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C

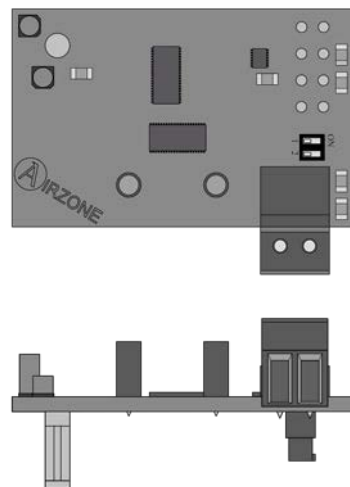


(FR) UNITES COMPATIBLES / (IT) UNITA COMPATIBILI (DE) KOMPATIBLE EINHEITEN

Pour consulter la liste des unités compatibles avec la passerelle de pompe à chaleur Daikin, téléchargez le document : http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_aeroterma/Compatibilidades/UC_AZX6ACUACPAI_FR.pdf

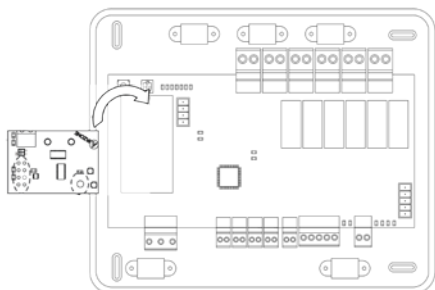
Consulta il listino completo di unità compatibili con l'interfaccia di aerotermita Daikin scaricando: http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_aeroterma/Compatibilidades/UC_AZX6ACUACPAI_IT.pdf

Zum Nachschlagen in der Kompatibilitätsliste des Daikin-Aerothermie-Gateways laden Sie die Datei herunter: http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_aeroterma/Compatibilidades/UC_AZX6ACUACPAI_DE.pdf

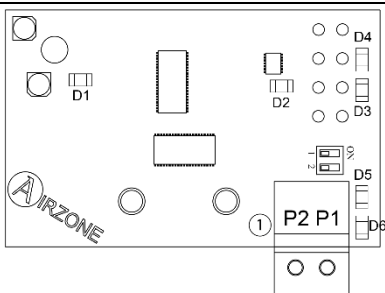




(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE



N°	Description / Descrizione / Beschreibung
①	Connexion à l'unité intérieure (P1 P2) / Collegamento all'unità interna (P1 P2) / Anschluss an Innengerät (P1 P2)



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

Avant de commencer, vérifiez le bon fonctionnement et la configuration du système Airzone.

- 1) Coupez l'alimentation de l'unité Daikin Altherma ainsi que celle du système Airzone.
- 2) Connectez la passerelle Airzone au port qui connecte le thermostat Daikin à l'unité Daikin Altherma, au moyen d'un câble blindé bifilaire.
- 3) Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure Altherma et du système Airzone.
- 4) Vérifiez l'état des LED de la passerelle (autodiagnostic).
- 5) Sélectionnez le mode Refroidissement sur le thermostat principal Airzone et configurez la température minimale de service en mode Refroidissement sur le thermostat Daikin.
- 6) Sélectionnez le mode Chauffage sur le thermostat principal Airzone et configurez la température maximale de service en mode Chauffage sur le thermostat Daikin.

Attention : Ne pas modifier les températures de consigne sélectionnées sur le thermostat Daikin une fois configurées.

Note : Pour le bon fonctionnement du système Airzone, la méthode de contrôle du thermostat Daikin doit être configurée en mode Contrôle TD (valeur par défaut). Réglages installateur > Configuration système > Standard > Méthode ctrl.

Prima di iniziare, controllare il corretto funzionamento e le configurazioni del sistema Airzone.

- 1) Sospendere l'alimentazione dell'unità Daikin Altherma e quella del sistema Airzone.
- 2) Collegare l'interfaccia Airzone alla porta in cui viene connesso il termostato Daikin nell'unità Daikin Altherma mediante cavo schermato a due fili.
- 3) Alimentare l'unità interna Altherma e il sistema Airzone.
- 4) Verificare i LED dell'interfaccia (Autodiagnosi).
- 5) Selezionare il modo freddo nel termostato maestro Airzone e configurare la temperatura minima di lavoro in modo freddo nel termostato Daikin.
- 6) Selezionare il modo caldo nel termostato maestro Airzone e configurare la temperatura massima di lavoro in modo caldo nel termostato Daikin.

Importante: Non cambiare le temperature impostate selezionate nel termostato Daikin una volta configurate.

Nota: Il metodo di controllo del termostato Daikin deve essere configurato come Contr. Tman (valore per difetto) per un corretto funzionamento del sistema Airzone. Impostazioni installatore > Layout sistema > Standard > Met. Controllo

Vor Beginn prüfen Sie bitte den sachgemäßen Betrieb sowie die Konfiguration des Airzone-Systems.

- 1) Trennen Sie die Stromversorgung des Daikin-Altherma-Geräts sowie des Airzone-Systems.
- 2) Schließen Sie das Airzone-Gateway an den Port des Daikin-Thermostats im Daikin-Altherma-Gerät mithilfe eines zweifadrigen, abgeschirmten Kabels an.
- 3) Schließen Sie die Stromversorgung des Altherma-Innengeräts und des Airzone-Systems an.
- 4) Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (Selbstdiagnose).
- 5) Wählen Sie den Kältemodus im Airzone-Masterthermostat und konfigurieren Sie die Mindestarbeits temperatur im Kältemodus des Daikin-Thermostats.
- 6) Wählen Sie den Wärmemodus im Airzone-Masterthermostat und konfigurieren Sie die maximale Arbeitstemperatur im Wärmemodus des Daikin-Thermostats.

Wichtig: Nach erfolgter Konfiguration dürfen die im Daikin-Thermostat gewählten Solltemperaturen nicht geändert werden.

Hinweis: Zum sachgemäßen Betrieb des Airzone-Systems muss die Steuer-Methode des Daikin-Thermostats als VLT-Steuerung konfiguriert sein (Standardeinstellung).



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D1	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D2	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D3	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D4	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D5	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D6	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün

